

És un objectiu irrenunciable del Govern de la Generalitat de Catalunya i del Govern de les Illes Balears aconseguir que la llengua catalana rebi el tractament jurídic que li correspon, dins l'Estat espanyol i dins la Unió Europea. Cal aprofitar totes les eines polítiques i jurídiques que tenim al nostre abast per aconseguir-ho, tot esperant del tarannà democràtic de l'Estat espanyol i de les mateixes institucions europees el suport necessari per assolir aquest objectiu.

En aquest mateix número de LLENGUA I ÚS es publica una ressenya més detallada dels principals actes celebrats al llarg de 2001 a Catalunya i a les Illes Balears. L'actual relació de col·laboració entre els dos governs ha permès commemorar l'Any cada un amb el seu programa però amb una visió de conjunt que hauria estat bo de poder estendre als altres territoris de parla catalana de l'Estat espanyol. Amb aquest conjunt d'actes s'ha contribuït a difondre entre la ciutadania la realitat actual de la llengua catalana en el context de l'Europa de les llengües, tot destacant-ne l'originalitat i remarcant, també, que el tractament que la Unió Europea concedeix al català és viciat d'un enorme dèficit democràtic.

Actuacions amb motiu de l'Any Europeu de les Llengües

Actuacions conjuntes de la Generalitat de Catalunya i el Govern de les Illes Balears

- Traducció i edició en català i en aranès dels materials divulgatius elaborats per la Unió Europea i el Consell d'Europa amb motiu de l'Any Europeu de les Llengües. L'edició de les Illes conté un catàleg de tots els centres de les Illes Balears on es poden estudiar llengües estrangeres.

- Realització i edició de dos espots sobre l'Any Europeu de les Llengües. Publicació d'anuncis sobre l'Any Europeu de les Llengües a diferents mitjans escrits.

- Congrés de diaris europeus en llengües minoritzades, que va tenir lloc a Palma el mes d'abril del 2001.

- Participació a l'Expolingua de Madrid (abril), Berlín (novembre) i París (febrer del 2002) amb un estand compartit. Mostra de materials per a l'aprenentatge del català com a segona llengua.

- Edició conjunta del fullet de divulgació *El català, llengua d'Europa*. Es va edi-

tar en català, alemany, anglès, espanyol i francès.

- Jornades organitzades conjuntament pel Centre Balears Europa i el Patronat Català Pro Europa (5 de novembre). Un dels temes tractats va ser el paper del català dins la Unió Europea.

- II Congrés Europeu de Planificació Lingüística, organitzat pel Govern de les Illes Balears i la Generalitat de Catalunya, a més del Govern d'Andorra, que el va acollir. (Més informació en aquest mateix número de LLENGUA I ÚS, p. 66.)

Actuacions a les Illes Balears

- Edició d'un tríptic sobre l'Any Europeu de les Llengües amb informació sobre les activitats projectades.

- Edició del fullet *Les llengües obren portes*, amb informació sobre els centres de les Illes Balears on es poden estudiar llengües estrangeres.

- Creació d'una pàgina web del Govern

de les Illes Balears dedicada a l'Any Europeu de les Llengües, amb informació sobre les activitats programades (S'hi pot accedir des de l'adreça <<http://dgpoling.caib.es>>.)

- El número 2 de la revista *Apunts Internacionals* (febrer 2001) va ser dedicat a l'Any Europeu de les Llengües.

- Conferències a Palma, Manacor, Maó, Ciutadella, Eivissa i Formentera sobre l'Any Europeu de les Llengües i el català.

- Publicació d'un full informatiu per a les escoles amb suggeriments d'activitats didàctiques sobre l'Any Europeu de les Llengües per a primària i secundària. També es va incloure al número del mes de setembre del 2001 d'*Apunts Internacionals*.

- Edició de la *Llei de normalització lingüística*, de la *Carta europea de les llengües regionals o minoritàries* i de la *Declaració universal dels drets lingüístics* (aquestes dues últimes, en edició multilingüe: català, alemany, anglès, àrab, berber, espanyol i francès)

- II Fòrum de l'Associació per la Diversitat, organitzat conjuntament amb l'European Bureau for Lesser Used Languages. Es va fer a Palma el febrer del 2002.

- Exposició «Llengües, universos en perill», sobre la diversitat lingüística. Exposició itinerant i interactiva organitzada per la Sa Nostra, Caixa de Balears, juntament amb la Direcció General de Política Lingüística. Com a activitat complementària, s'ha ofert un cicle de conferències a càrrec d'especialistes sobre el multilingüisme i el contacte de llengües.

- Joc d'ordinador sobre les llengües europees.

- Elaboració de 25 microespais setmanals de ràdio (distribuïts a les emissores locals) sobre les diverses llengües d'Europa i sobre el català, amb informació i il·lustracions musicals.

- Edició d'un *trencaclosques sobre les llengües d'Europa*, adreçats a estudiants de primària.

- Edició dels quaderns didàctics *Les llengües del món*, adreçats als cicles primer i segon de primària.

- «La llengua catalana a Europa», cicle de conferències i taules rodones sobre la situació del català a tots els territoris de llengua catalana i a les institucions europees (febrer-març del 2001).

- Edició del fullet *El català, llengua d'Europa com a suplement* de quatre pàgines per inserir dins les revistes *L'Hiperbòlic*, *Daily Bulletin* i *Mallorca Zeitung*. Adreçat als estudiants universitaris i als residents estrangers a les Illes Balears.

- Edició plurilingüe del full informatiu *Benvingut a les Illes Balears*.

- «Diversitat lingüística i polítiques lingüístiques», cicle de conferències sobre gestió del multilingüisme i planificació lingüística, amb la participació dels responsables de política lingüística de Catalunya i del País Basc (setembre-desembre del 2001).

- Exposició itinerant «Segells plurals», una iniciativa d'Organització pel Multilingüisme. S'ha pogut veure a Formentera, Eivissa, Palma, Inca, Manacor i Alaior.

- Mostra de Cinema de l'Àfrica (Palma, Alcúdia, Maó, Eivissa i Sant Francesc de Formentera). Projectió de pel·lícules africanes en diverses llengües.

Actuacions a Catalunya

- Traducció al català del document del Consell d'Europa *A Common European Framework of Reference for Language* (més informació en aquest número de *LLENGUA I ÚS*, p. 52), que es va presentar al Círculo de Bellas Artes de Madrid juntament amb les versions castellana, gallega i èuscar en un acte organitzat per l'Instituto Cervantes i impulsat per les institucions europees.

- Creació d'una pàgina web sobre l'Any Europeu de les Llengües dins el web *Llengua catalana*, amb informació sobre les activitats programades.

- Exposició itinerant del CIEMEN «Les llengües, un gran tresor», present en molts punts del territori.

- Exposició sobre la diversitat lingüística titulada «Les llengües i el seu ecosistema» a Girona.

- Conferència internacional sobre l'avaluació de coneixements de llengua a Europa en un context global organitzada per la Direcció General de Política Lingüística en col·laboració amb l'Associació Europea d'Avaluadors de Llengua (ALTE).

- Jornades de Cultura Catalana organitzades a Bucarest pel lectorat de català.

- Exposició «El català avui», organitzada pel lector de català de la Universitat d'Hamburg.

- Cicle de conferències organitzat pel Consorci per a la Normalització Lingüística amb altres entitats per difondre l'Any Europeu de les Llengües.

- Organització de diversos actes per part de la Llibreria Blanquerna de Madrid, entre els quals cal destacar la presentació del llibre del professor Miquel Siguan, *Bilin-*

güismo y lenguas en contacto, que va ser precedida per una conferència del director general de Política Lingüística sobre l'Any Europeu de les Llengües.

- **Conferències** organitzades amb motiu de la celebració, el 9 de maig, del **Dia d'Europa**, sobre temàtica lingüística: «Una política lingüística per a Europa», a càrrec del professor Miquel Siguan (reproduïda al número 22 de *LENGUA I ÚS*) i «La llengua catalana a Europa: present i futur», a càrrec del Joan Vallvé.

- El **Patronat Català Pro Europa** va dedicar les Jornades de Pasqua a «**La integració política i diversitat cultural en l'Europa del segle XXI**».

- Publicació en català de la *Carta europea de les llengües regionals o minoritàries*.

- **Edicions 62** va aprofitar la celebració de l'Any Europeu de les Llengües per publicar l'*Enciclopèdia de la llengua catalana*, que ha fet coincidir amb la seva publicació número 4.000.

- **Programa de formació en terceres llengües a la universitat** (2000-2005), creat a iniciativa de la Conferència del Consell Interuniversitari de Catalunya amb l'objectiu de dur a terme actuacions conduents a incrementar el nivell de coneixements d'un tercer idioma a l'àmbit universitari.

26 de setembre: Dia Europeu de les Llengües

El dia 26 de setembre va ser declarat pel Consell d'Europa i per la Unió Europea Dia Europeu de les Llengües, i per aquest motiu es van organitzar diferents esdeveni-

ments arreu de Catalunya i les Illes Balears

A Catalunya, com a acte central i amb caràcter absolutament festiu i divulgatiu, diversos alumnes de 27 escoles de Barcelona van protagonitzar una enlairada de milers de globus des del pati dels tarongers del Palau de Generalitat que contenien missatges redactats en llengües estrangeres amb la seva corresponent traducció al català.

La Universitat de Barcelona també es va voler sumar a la celebració amb un acte a l'Aula Magna presidit pel rector Joan Tugores i amb l'organització, per part de l'Institut de Ciències de l'Educació, d'una taula rodona de sobre «La diversitat lingüística i l'escola».

A les Illes, l'acte central de celebració de l'Any Europeu de les Llengües va consistir en un concert multilingüe, titulat *Canthem plegats. Cançons del món*, amb un programa integrat per cançons infantils populars de diversos països del món. Hi varen assistir el president de les Illes Balears, el conseller d'Educació i Cultura i diversos membres del Govern de les Illes Balears. En el mateix acte, celebrat a Palma, es va presentar el vídeo *Gent d'aquí*, que recull el testimoni de residents estrangers a les Balears que s'han integrat a les nostres illes en català. També es van oferir un concert a Menorca i un a Eivissa.

Al voltant d'aquest mateix dia es varen concentrar una sèrie d'actuacions, com la publicació a la premsa de reportatges i articles sobre l'Any Europeu de les Llengües, sobre la diversitat lingüística, etc.; l'organització d'un concurs escolar sobre el tema; la difusió d'una campanya amb els lemes de l'Any Europeu de les Llengües, etc.

Llengua i Ús

L'Any Europeu de les Llengües a Andorra

Autora

Montserrat Badia Gomis
Servei de Política Lingüística
del Govern del Principat d'Andorra

El Principat d'Andorra ha estat definit més d'un cop com un autèntic laboratori de proves i intercanvis lingüístics. La població andorrana viu amb tota normalitat aquesta pluralitat d'expressions en la vida de cada dia i molts andorrans treballem perquè

aquesta diversitat lingüística tan enriquidora estigui presidida per l'expressió primera en llengua catalana, que és la llengua que dóna identitat al poble andorrà.

No ha d'estranyar, doncs, que hàgim acollit la commemoració de l'Any Europeu